

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1974 Nr. 182

A. TITEL

*Overeenkomst inzake het GARP Atlantisch Tropisch Experiment
(GATE) tussen de Wereld Meteorologische Organisatie, de
Regering van de Republiek Senegal en andere Lid-Staten
van de Wereld Meteorologische Organisatie welke
deelnemen aan het experiment;
Genève, 27 juni 1973*

B. TEKST

**Agreement on the Garp Atlantic Tropical Experiment (GATE)
between the World Meteorological Organization, the Government of
the Republic of Senegal and other Member States of the
World Meteorological Organization participating
in the experiment**

Whereas the World Meteorological Organization is planning a Scientific Experiment relating to the meteorological and oceanographic processes of the Atlantic Ocean within the framework of the Global Atmospheric Research Programme of the Organization and the International Council of Scientific Unions;

Whereas Senegal is centrally situated in relation to the area of the Experiment and has at its disposition the appropriate installations, and therefore it has been recommended that the principal operational centre of the Experiment should be established at Dakar;

Whereas the Government of the Republic of Sénegal has given its agreement to this recommendation;

Now therefore the following agreement is concluded as the basis for the co-operation between the World Meteorological Organization, the Government of the Republic of Senegal and the other Member States participating in the Experiment.

Section 1

Name of the Experiment

The Experiment shall be known as the GARP Atlantic Tropical Experiment (GATE), hereinafter referred to as "the Experiment".

Section 2

Purpose of the Experiment

The purpose of the Experiment shall be to study the structure and evolution of weather systems in the tropical Atlantic, and to assess the extent to which tropical disturbances affect the circulation of the whole atmosphere with a view to improving the accuracy of and extending the range of prediction in both tropical and global weather forecasting.

Section 3

Conduct of the Experiment

The Experiment shall be conducted by national Co-operating Agencies designated by the Member States of the World Meteor-

Accord relatif à l'expérience tropicale du GARP dans l'Atlantique (ETGA) entre l'Organisation Météorologique Mondiale, le Gouvernement de la République du Sénégal et les autres Etats Membres de l'Organisation Météorologique Mondiale participant à l'expérience

Attendu que l'Organisation météorologique mondiale envisage de réaliser une expérience scientifique relative à l'étude des divers processus oceanographiques et météorologiques dans l'océan Atlantique dans le cadre de son Programme de recherches sur l'atmosphère globale et du Conseil international des unions scientifiques;

Attendu que le Sénégal se trouve situé au centre de cette zone et dispose d'installations appropriées et qu'il a été recommandé que le principal centre opérationnel soit établi à Dakar;

Attendu que le Gouvernement de la République du Sénégal a donné son accord à cette recommandation;

Le présent accord est conclu pour servir de base à la coopération entre l'Organisation météorologique mondiale, le Gouvernement de la République du Sénégal et les autres Etats Membres participant à l'Expérience.

Article 1er

Nom de l'Expérience

L'Expérience sera désignée sous le nom d'Expérience tropicale du GARP dans l'Atlantique (ETGA), ci-après dénommée „l'Expérience”.

Article 2

Objet de l'Expérience

L'objet de l'Expérience est d'étudier la structure et l'évolution des systèmes météorologiques dans la partie tropicale de l'Atlantique et d'évaluer dans quelle mesure des perturbations tropicales affectent la circulation de l'atmosphère dans son ensemble, dans le but d'améliorer la précision et d'étendre la durée de validité des prévisions météorologiques, tant dans la zone tropicale qu'à l'échelle mondiale.

Article 3

Conduite de l'Expérience

L'Expérience sera conduite par les organismes nationaux désignés à cet effet par les Etats Membres de l'Organisation météorologique

logical Organization participating in the Experiment, hereinafter referred to as "participating Member States", in co-operation with the World Meteorological Organization, hereinafter referred to as "the Organization".

Member States of the Organization, other than Senegal, participating in the Experiment are hereinafter referred to as "other participating Member States".

Section 4

Probable Duration of the Experiment

The Experiment shall extend over a continuous period of about 100 days, commencing on or about 15 June 1974, with additional time prior to and after this period for the appropriate preparation and termination procedures.

Section 5

Co-operating Agencies

The designated Co-operating Agencies under the present Agreement shall be:

- (a) For the Organization: the Secretariat of the Organization
- (b) For Senegal: Minister of State for Public Works, Town Planning and Transport
- (c) For the other participating Member States: such national agencies as they shall designate in accordance with Section 17 below.

Section 6

Privileges and Immunities of the World Meteorological Organization in Senegal

- (a) The Organization's juridical personality in Senegal shall be as provided for in Article II, Section 3, of the Convention on Privileges and Immunities of the Specialized Agencies to which the Government of Senegal has acceded and which it has applied to the Organization since 2 March 1966.
- (b) The privileges and immunities of officials of the Organization assigned to Senegal for the requirements of the Experiment shall be governed by the terms of that Convention.

Section 7

Title to Property

Title to all real property, and any improvements thereto, furnished, acquired, or constructed for the purpose of the Experiment and

mondiale participant à l'Expérience, ci-après dénommés „Etats Membres participants”, en coopération avec l'Organisation météorologique mondiale ci-après dénommée „l'Organisation”.

Les Etats Membres de l'Organisation météorologique mondiale, autres que le Sénégal, participant à l'Expérience seront ci-après dénommés „les autres Etats Membres participant à l'Expérience”.

Article 4

Durée probable de l'Expérience

L'Expérience se déroulera durant une période continue d'environ 100 jours, débutant aux environs du 15 juin 1974, avec une période supplémentaire avant et après cette période pour les travaux préparatoires et de clôture de l'Expérience.

Article 5

Autorités coopérant à l'Expérience

Les autorités désignées pour coopérer à l'Expérience en vertu du présent Accord sont:

- a) Pour l'Organisation météorologique mondiale: son Secrétariat
- b) Pour le Gouvernement de la République du Sénégal: le Ministère d'Etat chargé des Travaux Publics, de l'Urbanisme et des Transports
- c) Pour les autres Etats Membres participants: les organismes nationaux qu'ils désigneront conformément à l'Article 17 ci-dessous.

Article 6

Priviléges et immunités de l'Organisation météorologique mondiale au Sénégal

- a) L'Organisation possède au Sénégal la personnalité juridique en vertu de l'Article II, Section 3 de la Convention sur les priviléges et immunités des institutions spécialisées à laquelle le Gouvernement du Sénégal a adhéré et qu'il applique à l'Organisation depuis le 2 mars 1966.
- b) Les priviléges et immunités des fonctionnaires de l'Organisation affectés au Sénégal pour les besoins de l'Expérience sont régis par les dispositions de ladite Convention.

Article 7

Titres de propriété

La propriété de tous les biens-fonds et de toutes améliorations desdits biens, fournis, acquis ou construits aux fins de l'Expérience

located in Senegal shall be vested in the Government of the Republic of Senegal at the end of the Experiment.

Section 8

Authorization for Access to and Use of Facilities in Senegal

The Government of the Republic of Senegal authorizes for the whole duration of the Experiment the use, in so far as practicable, by the Organization and the other participating Member States, of the Regional Meteorological Centre and the Regional Telecommunication Hub of Dakar, as well as such airport, harbour and other facilities in Senegal as may be required for the purposes of the Experiment, and are listed in the "Protocole d'exécution", attached to this Agreement.

Section 9

Entry and Departure of Vessels, Aircraft and Personnel

- (a) The Government of the Republic of Senegal shall, upon request take the necessary steps to facilitate entry into and departure from Senegal or its inland and territorial waters of the vessels, aircraft and personnel of the other participating Member States when such vessels, aircraft and personnel are assigned to or visit Senegal for the purposes of the Experiment.
- (b) Personnel of other participating Member States assigned to Senegal for the purposes of the Experiment, whose full identity has been notified sufficiently in advance, shall be provided with visas free of charge, on arrival at the airport or port of Dakar.
- (c) For any mission involving photography over the land area of Senegal, advance authorization shall be requested from the Senegalese co-operating Agency.

Section 10

Importation and Exportation of Materials, Equipment, Supplies, Goods and other Property

- (a) The Government of the Republic of Senegal shall, upon request, take the necessary steps to facilitate the admission into Senegal, for use in the Experiment, and in due course, where appropriate, the removal from Senegal without any restrictions, of materials, equipment, supplies, goods and other property of, or held on behalf of, the Organization or any other participating Member State;

sur le territoire du Sénégal sera dévolue au Gouvernement de la République du Sénégal au terme de l'Expérience.

Article 8

Autorisation d'accès aux installations sénégalaises et d'utilisation desdites installations

Le Gouvernement de la République du Sénégal autorise pour toute la durée de l'Expérience, l'utilisation, dans la mesure du possible, par l'Organisation et les autres Etats Membres, du Centre météorologique régional de Dakar, du Centre régional des télécommunications de Dakar, ainsi que des installations aéroportuaires, portuaires, et autres installations qui peuvent être nécessaires aux besoins de l'Expérience et qui sont énumérés dans le protocole d'exécution annexé au présent Accord.

Article 9

Entrée et sortie des navires, des aéronefs et du personnel

- a) Le Gouvernement de la République du Sénégal prend les dispositions nécessaires, sur demande, pour faciliter l'entrée au Sénégal et dans ses eaux intérieures territoriales et, par la suite, la sortie des navires, des aéronefs et du personnel des autres Etats Membres qui, du fait de leur participation à l'Expérience peuvent être affectés au Sénégal ou être amenés à s'y rendre.
- b) Les personnels des autres Etats Membres participants qui sont amenés à pénétrer au Sénégal pour les besoins de l'Expérience et dont l'identité complète a été communiquée suffisamment à l'avance, bénéficient à leur arrivée à l'aéroport ou au port de Dakar de visas gratuits.
- c) Toute mission comportant des prises de vue sur la partie continentale du Sénégal devra faire l'objet d'une demande formelle préalable d'autorisation, adressée à l'organisme coopérant sénégalais.

Article 10

Importation et exportation de matériels, équipements, fournitures, marchandises et autres biens

- a) Le Gouvernement de la République du Sénégal prend toutes dispositions nécessaires, sur demande, en vue de faciliter l'admission au Sénégal, pour les besoins de l'Expérience, et par la suite la réexportation, le cas échéant, sans aucune restriction, de tous matériels, équipements, fournitures, marchandises et autres biens appartenant à l'Organisation ou à tout autre Etat Membre participant ou détenus en leur nom.

- (b) No licence or other form of prior authorization shall be required for the importation into Senegal of the materials, equipment, supplies, goods or other property referred to in (a) above, provided such importation does not entail any export of foreign currency from Senegal.

Section 11

Fiscal Exemptions

- (a) Materials, equipment, supplies, goods or other property (including motor vehicles) belonging to, or held on behalf of, the Organization or the other participating Member States imported into Senegal for use in the Experiment shall, on request, be admitted free of tax, customs and import duties and other charges, subject to exportation after the conclusion of the Experiment. Detailed lists of such property shall be sent to the Co-operating Agency of Senegal, designated in article 5;
- (b) No excise, consumption or other duty shall be levied or charged on petroleum, oil and lubricants purchased on behalf of the Organization or the other participating Member States for ships and aircraft involved in the Experiment. However, users shall be required to provide evidence of the quantities actually used;
- (c) The motor vehicles of the Organization and of the other participating Member States used in Senegal in connexion with the Experiment and their operation shall be exempt from all taxes and other charges;
- (d) No person involved in the Experiment and ordinarily resident outside Senegal shall be required to possess, or apply for, a work permit or similar form of authorization, or to pay in Senegal any tax, in respect of any service or work in connexion with the Experiment.
- (e) For locally recruited Senegalese personnel involved in working in the Experiment, the Organization and other participating Member States shall undertake to apply the labour legislation in force in Senegal.

Section 12

Landing Fees, Toll Charges and Other Similar Charges

- (a) No fees shall be payable by participating Member States for aeronautical activities in Senegal for the purposes of the Experiment. However, the services rendered by reason of the use

- b) Aucune licence ou autre forme d'autorisation préalable n'est exigée pour l'importation au Sénégal de matériels, équipements, fournitures, marchandises et autres biens mentionnés à l'alinea a) ci-dessus pour autant que ladite importation n'entraîne aucune sortie de devises du Sénégal.

Article 11

Exemptions fiscales

- a) Les matériels, fournitures, équipements ou autres biens (y compris les véhicules automobiles) appartenant à l'Organisation ou aux autres Etats Membres participants ou détenus en leur nom, importés au Sénégal pour les besoins de l'Expérience sont, sur demande, admis en franchise de douane, impôt, taxe d'importation et tous autres droits sous réserve de leur réexportation à la fin de l'Expérience. Des listes aussi détaillées que possible de ces biens sont communiquées à l'autorité sénégalaise coopérante désignée à l'Article 5 ci-dessus.
- b) Aucun impôt, taxe à la consommation ou autre droit n'est perçu sur les carburants, huiles et lubrifiants acquis pour le compte de l'Organisation ou des autres Etats Membres participants pour les navires et les avions affectés à l'Expérience. Cependant les quantités réellement utilisées doivent faire l'objet de documents justificatifs.
- c) Les véhicules automobiles appartenant à l'Organisation ou aux autres Etats Membres participants, utilisés au Sénégal pour les besoins de l'Expérience, sont exemptés de toutes taxes et autres droits.
- d) Aucun individu prenant part à l'Expérience et résidant ordinairement hors du Sénégal n'est tenu de posséder ou de solliciter un permis de travail ou toute autre autorisation de même nature, ou d'acquitter au Sénégal une taxe relative à un service ou à un travail fourni pour les besoins de l'Expérience.
- e) Pour le personnel sénégalais recruté sur place aux fins de l'Expérience, l'Organisation et les autres Etats Membres participants s'engagent à appliquer la législation sénégalaise du travail en vigueur.

Article 12

Taxes d'atterrissement, droits de passage et autres droits analogues

- a) Aucune taxe n'est perçue en raison de l'activité aéronautique au Sénégal des Etats Membres participants pour les besoins de l'Expérience. Cependant, les services rendus pour l'usage des

of airport facilities and the Flight Information Centres of Dakar and Dakar-Oceanic, shall be reimbursed on a lump-sum basis to the airport authorities in accordance with a contract between the Organization, ASECNA and the Government of Senegal;

- (b) Vessels of other participating Member States shall not be subject to any toll charges. However, payment for services rendered shall be made on presentation of detailed invoices based upon customary rates.

Section 13

Expenditures and Payments

All expenditures and payments resulting from the execution of the present Agreement and relating to the provision of services to the participating Member States or their designated Co-operating Agencies shall be entirely borne by those Member States. The Organization shall be required to meet only expenditures incident to the provision of services to itself which it has explicitly requested.

Section 14

Liability

- (a) Each co-operating Agency of a participating Member State shall be responsible for claims for damage to property or injury to persons with respect only to activities under the Experiment directly engaged in or performed by that co-operating Agency or its employees;
- (b) Similarly, the Organization shall be responsible for claims for such damage or injury but only with respect to activities engaged in or performed by the Organization or its personnel or consultants;
- (c) Whenever an employee of a co-operating Agency or the Organization is involved in a personal capacity in any litigation, the co-operating Agency or the Organization as the case may be, shall collaborate with Senegalese authorities to facilitate settlement of the litigation.

Section 15

Settlement of Disputes

- (a) Any dispute between the Government of the Republic of Senegal and the Organization which may arise out of the interpretation or execution of the present Agreement shall be settled directly between the parties concerned by arbitration.

installations aéroportuaires et des centres d'information de vol de Dakar et de Dakar océanique sont remboursés forfaitairement aux autorités aéroportuaires sur la base d'un contrat entre l'Organisation, l'ASECNA et le Gouvernement de la République du Sénégal.

- b) Les navires des autres Etats Membres participants ne sont soumis à aucun droit. Toutefois les services rendus sont payés sur présentation de factures détaillées conformément aux taux habituellement pratiqués.

Article 13

Dépenses et paiements

Toutes les dépenses et paiements résultant de l'exécution du présent Accord et relatifs à la fourniture de services aux Etats Membres participants ou aux organismes nationaux coopérant à l'Expérience sont entièrement supportés par ces Membres. L'Organisation n'assume de responsabilité qu'en ce qui concerne les dépenses afférentes à la fourniture de services explicitement demandés par elle pour ses propres besoins.

Article 14

Responsabilité

- a) Les organismes coopérants désignés par les Etats Membres participants n'assument la responsabilité des dommages causés à des biens ou du préjudice causé à des personnes que pour ce qui concerne les activités directement entreprises ou accomplies par leurs agents au titre de l'Expérience.
- b) L'Organisation n'est responsable desdits dommages ou préjudices qu'en ce qui concerne les activités de son personnel ou de ses consultants.
- c) Chaque fois qu'un employé d'une agence coopérante ou de l'Organisation est impliqué, en qualité personnelle, dans un litige quelconque, l'agence coopérante ou l'Organisation, selon le cas, coopérera avec les autorités sénégalaises pour faciliter le règlement du litige.

Article 15

Règlement des différends

- a) Tout différend pouvant résulter de l'interprétation ou de l'exécution du présent Accord entre le Gouvernement de la République du Sénégal et l'Organisation sera réglé directement entre les parties concernées par voie d'arbitrage.

For the purposes of arbitration, each party concerned shall designate an arbitrator within two months of being so requested and the two arbitrators shall together designate a third arbitrator. If no agreement between the first appointed arbitrators can be obtained to designate a third arbitrator, he shall be designated by the President of the International Court of Justice. The arbitrators shall decide by a majority vote. The cost of arbitration shall be borne equally by the parties concerned;

- (b) The procedure detailed in (a) above shall be adopted *mutatis mutandis* for the resolution of any dispute of a similar nature which may arise between a participating Member State and the Organization or between any two participating Member States unless otherwise provided for in an individual arrangement which has been agreed between the parties concerned or in the note by which a Member State agrees to be a participating Member State as provided in Section 17 (a) below.
- (c) If more than two participating Member States are in dispute among themselves or with the Organization, the procedure detailed in Section 15 (b) above shall be adopted unless otherwise provided for in individual arrangements which have been agreed between the parties concerned or in the note by which a Member State agrees to be a participating Member State as provided in Section 17 (a) below; except that each side to the dispute shall designate an arbitrator and the independent arbitrator shall be appointed immediately by the President of the International Court of Justice.

Section 16

“Protocole d'exécution”

The Organization shall negotiate with the Senegalese Co-operating Agency designated in Section 5 a “Protocole d'exécution” which, consistently with this Agreement, shall relate to the details of implementation of the present Agreement applicable to all participating Member States, and shall constitute an annex thereto.

Each Member State shall receive a copy of this “Protocole d'exécution”.

Section 17

Application of this Agreement to Participating Member States

- (a) In order that this Agreement and the protocole d'exécution may become applicable to any of the other participating

Chaque partie intéressée désigne dans les deux mois aux fins de l'arbitrage un arbitre, et les deux arbitres nomment conjointement un tiers arbitre. Si les deux premiers arbitres désignés ne peuvent s'entendre sur le choix d'un tiers arbitre celui-ci sera désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice. Les arbitres décident à la majorité des voix. Les frais d'arbitrage incombent aux parties par parts égales.

- b) Tout différend de même nature pouvant naître entre deux Etats Membres participant à l'Expérience ou entre ceux-ci et l'Organisation, sera réglé mutatis mutandis par la procédure décrite à l'alinéa a) ci-dessus, à moins qu'il en ait été convenu autrement dans des arrangements individuels conclus entre ces Etats Membres ou dans la note par laquelle un Etat Membre confirme son intention de devenir un Etat Membre participant à l'Expérience conformément à l'Article 17 a) ci-dessous.
- c) Tout différend pouvant naître entre plus de deux Etats Membres participant à l'Expérience ou entre ceux-ci et l'Organisation sera réglé par la procédure décrite à l'alinéa 15 b) ci-dessus, à moins qu'il en ait été convenu autrement dans des arrangements individuels conclus entre les parties concernées ou dans la note par laquelle un Etat Membre confirme son intention de devenir un Etat Membre participant à l'Expérience conformément à l'Article 17 a) ci-dessous, étant entendu que chacune des parties au litige désignera un arbitre et que le tiers arbitre sera immédiatement désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice.

Article 16

Protocole d'exécution

L'Organisation conclut avec l'Autorité coopérante sénégalaise désignée à l'Article 5 un Protocole d'exécution destiné à régler, dans le cadre du présent Accord, les détails relatifs à sa mise en oeuvre, applicables à tous les Etats Membres participant à l'Expérience. Ce Protocole d'exécution constituera une annexe au présent Accord.

Chaque Etat Membre reçoit une copie de ce Protocole d'exécution.

Article 17

Application du présent Accord aux Etats Membres participant à l'Expérience

- a) Pour que le présent Accord s'applique à tout autre Etat Membre de l'Organisation, celui-ci devra, au moyen d'une note

Member States of the WMO, that Member State shall deliver to the Government of the Republic of Senegal a note wherein the Member State agrees to be a participating Member State under the terms prescribed in the Agreement and in the protocole d'exécution and specifies the name and address of its national agency which will act as its designated co-operating agency for the purposes of the Agreement. The Organization shall receive a copy of the note;

- (b) Any of the other participating Member States may, if it so wishes, arrange for its designated Co-operating Agency to establish with the designated Co-operating Agency of Senegal, a Special Arrangement, which, consistently with this Agreement, shall specify any necessary further administrative and technical details of the required co-operation between the two Co-operating Agencies;
The Organization shall receive a copy of such Special Arrangements;
- (c) Any Special Arrangement shall constitute an annex to this Agreement, applicable only to the parties concerned;
- (d) Any Special Arrangement may be amended at any time, by mutual agreement between the two Agencies concerned. Any amendments shall be notified to the Organization;
- (e) Any individual arrangement entered into in accordance with the provisions of Section 15 (b) or Section 15 (c) above shall constitute an annex to this Agreement, applicable only to the parties to the arrangement.

Section 18

Notifications of Annexes and Amendments

The Organization shall notify all participating Member States of all annexes and amendments established in accordance with the provisions of Sections 16 and 17.

Section 19

Duration of Agreement

- (a) This Agreement shall enter into force upon signature of both parties and shall remain in force until the Government of the Republic of Senegal and the Organization mutually determine that the Experiment has been completed, but in all events the Agreement shall terminate by 30 June 1975.

adressée au Gouvernement de la République du Sénégal, confirmer son intention de devenir un Etat Membre participant à l'Expérience en vertu du présent Accord ainsi que du Protocole d'Exécution, et préciser les nom et adresse de l'autorité nationale désignée pour agir en tant qu'organisme coopérant aux fins du présent Accord. L'Organisation reçoit copie de cette note.

- b) Tout autre Etat Membre participant à l'Expérience peut, s'il le désire, charger l'organisme coopérant national qu'il a désigné de conclure avec l'organisme coopérant désigné par le Sénégal un Arrangement spécial qui, dans le cadre du présent Accord, précisera tous autres détails administratifs et techniques supplémentaires relatifs à leur coopération. L'Organisation reçoit copie de l'Arrangement spécial.
- c) Tout Arrangement spécial constitue une annexe au présent Accord, applicable aux seules parties intéressées.
- d) Tout Arrangement spécial peut être amendé à tout moment par accord mutuel des deux organismes concernés. Tout amendement sera notifié à l'Organisation.
- e) Tout Arrangement individuel conclu conformément aux dispositions des articles 15 b) et 15 c) ci-dessus constitue une annexe au présent Accord applicable aux seules parties à l'Arrangement.

Article 18

Notification des annexes et amendements

L'Organisation notifie à tous les Etats Membres participants toutes les annexes et tous les amendements réalisés conformément aux dispositions des Articles 16 et 17 ci-dessus.

Article 19

Durée de validité du présent Accord

- a) Le présent Accord entre en vigueur à la date de la signature par les parties et demeure en vigueur jusqu'à ce que le Gouvernement de la République du Sénégal et l'Organisation aient mutuellement décidé que l'Expérience est terminée, mais dans tous les cas le présent Accord prend fin le 30 juin 1975.

- (b) The Agreement shall enter into force for other participating Member States on the date of notification of their acceptance thereof, in accordance with Section 17 (a) above.

DONE and signed at Geneva, on the 27 June 1973.

For the Government of the Republic of Senegal,

(sd.) **A. CISSE**

(H. E. M. Amadou M. Cisse)

Ambassador

For the World Meteorological Organization,

(sd.) **D. A. DAVIES**

(D. A. Davies)

Secretary-General

- b) Le présent Accord entre en vigueur, pour les autres Etats Membres participant à l'Expérience, à la date de la notification de leur acceptation, conformément aux dispositions de l'Article 17 a) ci-dessus.

FAIT et signé à Genève le 27 juin 1973.

Pour le Gouvernement de la République du Sénégal,

(s.) **A. CISSE**

(S. E. M. Amadou M. Cisse)

Ambassadeur

Pour l'Organisation météorologique mondiale,

(s.) **D. A. DAVIES**

(D. A. Davies)

Secrétaire général

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter *c*, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

F. TOETREDING

In overeenstemming met sectie 17(a) van de Overeenkomst hebben de volgende Staten de Regering van de Republiek Senegal in kennis gesteld van hun voornemen deelnemende Lid-Staat bij het experiment te worden:

de Verenigde Staten van Amerika	12 februari 1974
de Sovjet-Unie	23 mei 1974
Frankrijk	24 mei 1974
Canada	mei 1974
de Bondsrepubliek Duitsland	mei 1974
het Koninkrijk der Nederlanden	30 mei 1974
(voor Nederland)	

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge sectie 19(a) van de Overeenkomst op 27 juni 1973 in werking getreden voor de Republiek Senegal en de Wereld Meteorologische Organisatie.

De bepalingen van het Uitvoeringsprotocol zijn ingevolge zijn artikel 7 op 28 december 1973 in werking getreden voor de Republiek Senegal en de Wereld Meteorologische Organisatie.

Voor de overige deelnemende Lid-Staten treden de bepalingen van de Overeenkomst ingevolge sectie 19(b) in werking op de dag waarop zij de Regering van de Republiek Senegal een kennisgeving als bedoeld in sectie 17(a) hebben doen toekomen en treden de bepalingen van het Protocol ingevolge zijn artikel 7 op dezelfde datum in werking.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn Overeenkomst en Protocol op 30 mei 1974 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden voor een periode van hoogstens een jaar.

J. GEGEVENS

Van het op 11 oktober 1947 te Washington tot stand gekomen Verdrag van de Wereld Meteorologische Organisatie, welke organisatie partij is bij de onderhavige Overeenkomst, is de Engelse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Stb.* 1951, 236. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 193.

Van het op 21 november 1947 te New York tot stand gekomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteten van de gespecialiseerde organisaties, naar welk Verdrag wordt verwezen in sectie 6(a) van de onderhavige Overeenkomst, zijn de Franse en de Engelse tekst, benevens de vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Stb. J* 67. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 233.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof, naar welk Hof wordt verwezen in sectie 15 (a) en (c) van de onderhavige Overeenkomst, zijn de Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1971, 55.

Het in sectie 16 van de onderhavige Overeenkomst vermelde Protocol van Uitvoering werd op 28 december 1973 te Genève ondertekend. De tekst van het Protocol luidt als volgt:

Protocol of execution

Pursuant to the provisions of Article 16 of the Agreement on the GARP Atlantic Tropical Experiment (GATE) between the World Meteorological Organization, the Government of the Republic of Senegal and other Member States of the World Meteorological Organization participating in the Experiment;

The Ministry for Public Works, Town Planning and Transport of the Government of the Republic of Senegal, hereinafter referred to as the Senegalese Co-operating Agency, and the Secretariat of the World Meteorological Organization, hereinafter referred to as the Organization;

Have agreed as follows:

Article 1

Conduct of the Experiment

- (a) The designated Co-operating Agencies of each participating Member State may assign to Dakar, for the duration of the Experiment, a National Field Co-ordinator, to supervise the activities of that participating Member State in the field and co-ordinate them with the activities of the other participating Member States.
- (b) The designated Co-operating Agencies shall jointly select a qualified person to serve for the duration of the Experiment as Scientific Director of the Experiment.
- (c) The primary duties of the Scientific Director, with the assistance of appropriate scientific advisory groups, shall be to ensure that the planning and conduct of the Experiment are directed at all times towards the achievement of the scientific goals of the Experiment and to maintain liaison and co-ordination with the World Weather Watch Programme of the Organization.
- (d) The designated Co-operating Agencies shall jointly select a qualified person (who may be one of the National Field Co-ordinators) to serve for the duration of the Experiment as Project Manager of the Experiment.

Protocole d'exécution

Conformément aux dispositions de l'article 16 de l'Accord relatif à l'Expérience tropicale du GARP dans l'Atlantique (ETGA) entre l'Organisation météorologique mondiale, le Gouvernement de la République du Sénégal et les autres Etats Membres de l'Organisation météorologique mondiale participant à l'Expérience;

Le Ministère des Travaux Publics, de l'Urbanisme et des Transports du Gouvernement de la République du Sénégal, ci-après dénommé l'Autorité coopérante sénégalaise, et l'Organisation météorologique mondiale, ci-après dénommée l'Organisation;

Arrêtent d'un commun accord le Protocole d'exécution suivant:

Article 1

Conduite de l'Expérience

- a) L'autorité coopérante désignée par chaque Etat Membre participant à l'Expérience peut affecter à Dakar, pour toute la durée de l'Expérience, un coordonnateur national chargé de diriger sur le terrain les activités de l'Etat Membre participant et de coordonner ces activités avec celles des autres Etats Membres participants;
- b) Les autorités coopérantes désignées choisissent d'un commun accord une personne qualifiée qui assume pour la durée de l'Expérience les fonctions de Directeur scientifique de l'Expérience;
- c) Le Directeur scientifique doit, en collaboration avec des groupes scientifiques consultatifs appropriés, veiller principalement à ce que la planification et la conduite de l'Expérience tiennent compte en tout temps des objectifs scientifiques de celle-ci; il doit également assurer la liaison et la coordination avec le Programme de la Veille météorologique mondiale de l'Organisation;
- d) Les autorités coopérantes désignées choisissent d'un commun accord une personne qualifiée (qui peut être l'un des coordinateurs nationaux) pour assumer, pour la durée de l'Expérience, les fonctions de Directeur du Projet;

- (e) The primary duties of the Project Manager shall be:
 - (i) to ensure the provision of the operational, administrative and logistic support needed to achieve the scientific goals of the Experiment;
 - (ii) to ensure, by co-ordination through the National Field Co-ordinators, that the national field operations are directed to the same end;
 - (iii) to advise the Regional Meteorological Center, Dakar, in regard to the supply of operational meteorological services for the Experiment in accordance with the provisions of paragraph (d) of Article 5 below; and
 - (iv) to direct and manage the Operational Control Center, the Data Control Center, the Satellite Ground Station and any other special operational facility which may be required.
- (f) The Project Manager shall be the focal point for all liaison with the Senegalese Co-operating Agency and all other authorities and persons in Senegal.

Article 2

Identification of Personnel

- (a) Except as provided in paragraph (d) of this Article, all personnel assigned to the Experiment by the Organization or by any participating Member State who are required to reside temporarily in Senegal or who may be required to enter Senegal occasionally shall carry a completed identity card in the form set forth in the appendix hereto.¹⁾
- (b) The designated Co-operating Agencies of each participating Member State shall notify the Senegalese Co-operating Agency of the names of the personnel which that state has assigned to the Experiment in accordance with the provisions of paragraph (a) of this Article, together with any other data regarding such individuals which may be required for the completion of their identity cards.
- (c) The Senegalese Co-operating Agency shall arrange for the preparation and issue, to each of the individuals designated in accordance with paragraph (b) of this Article, of a completed identity card.

¹⁾ Het aanhangsel is niet afgedrukt.

- e) Les fonctions principales du Directeur du Projet sont:
 - i) s'assurer de l'appui opérationnel, administratif et logistique nécessaire pour atteindre les objectifs scientifiques de l'Expérience;
 - ii) s'assurer, avec le concours des coordonnateurs nationaux, que les activités des divers Etats Membres sur le terrain poursuivent les mêmes objectifs;
 - iii) donner au Centre météorologique régional de Dakar des avis concernant l'assistance météorologique opérationnelle à fournir dans le cadre de l'Expérience conformément à l'alinéa d) de l'article 5;
 - iv) diriger et gérer le Centre de direction des opérations, le Centre de contrôle de données, la Station au sol de réception des données de satellites et tous autres moyens opérationnels nécessaires;
- f) Le Directeur du Projet centralise toutes les activités de liaison avec l'Autorité coopérante sénégalaise et avec toutes autres autorités et personnes au Sénégal.

Article 2

Identification du personnel

- a) Sous réserve de l'alinéa d) du présent article, tout le personnel affecté à l'Expérience par l'Organisation ou par tout Etat Membre participant, et qui est amené à résider temporairement au Sénégal ou à s'y rendre occasionnellement, doit être porteur d'une carte d'identité conformément aux dispositions de l'appendice au présent Protocole d'exécution; ¹⁾
- b) L'autorité coopérante désignée par chaque Etat Membre participant communique à l'Autorité coopérante sénégalaise les noms des personnes que cet Etat a affecté à l'Expérience, en application des dispositions de l'alinéa a) du présent article, ainsi que tous autres renseignements nécessaires pour établir les cartes d'identité de ces personnes;
- c) L'Autorité coopérante sénégalaise prend toutes mesures utiles pour préparer et délivrer une carte d'identité à chacune des personnes désignées selon les dispositions de l'alinéa b) du présent article;

¹⁾ Het aanhangsel is niet afgedrukt.

- (d) The provisions of paragraph (a) of this Article shall not apply to seamen of vessels calling at Senegalese ports, or to crews of aircraft landing temporarily at Senegalese airports, in connexion with the Experiment, provided that any such seaman or aircrew member is in possession of the customary seaman's or aircrew member's identification papers.

Article 3

Co-operation of Naval Vessels of other Participating Member States

The customary clearance procedure through diplomatic channels shall be followed by any other participating Member State which desires authorization for entry into Senegalese inland or territorial waters for one or more of its naval vessels co-operating in the Experiment.

Article 4

Hospital and Medical Services

The Senegalese authorities:

- (a) shall make hospital space and services available as needed, on a reimbursable basis, and shall arrange for the hospitals involved to assist in preparing the formal documentation normally required in the case of an individual covered by a health insurance plan;
- (b) shall provide a list of the names, addresses and telephone numbers of recommended doctors and dentists in private practice.

Article 5

Specific Undertakings on the Part of the Senegalese Co-operating Agency

The Senegalese Co-operating Agency:

- (a) on terms to be agreed, in a separate document, between that Agency and the Co-operating Agencies of the interested other participating Member States, shall construct and maintain, or arrange for the construction and maintenance of, a GATE Operations Building at Dakar Airport which building shall be air-conditioned, shall be adequately equipped with electric light and power water supply, sewerage and telephone service and sufficiently large to meet the space requirements of all participating states (855 square metres).

- d) Les dispositions de l'alinéa a) du présent article ne s'appliquent pas aux membres des équipages de navires faisant escale dans les ports sénégalais, ni aux membres des équipages d'aéronefs atterrissant temporairement sur les aéroports sénégalais dans le cadre de l'Expérience, à condition que les membres de ces équipages soient en possession des papiers d'identité qui leur sont habituellement délivrés.

Article 3

Coopération des navires de guerre des autres Etats Membres participants

Tout autre Etat Membre participant qui désire obtenir l'autorisation de faire entrer dans les eaux intérieures ou territoriales du Sénégal, dans le cadre de l'Expérience, un ou plusieurs de ses navires de guerre, doit suivre la procédure diplomatique habituelle pour obtenir cette autorisation.

Article 4

Services hospitaliers et médicaux

- a) Les Autorités sénégalaises prévoient, selon les besoins, des installations et services hospitaliers, à charge de remboursement des frais encourus, et font le nécessaire pour que les divers hôpitaux facilitent l'établissement des documents officiels habituellement exigés, s'il s'agit de personnes bénéficiant d'un système d'assurance maladie.
- b) Fournissent une liste des noms, adresses et numéros de téléphone de médecins et de dentistes recommandés du secteur privé.

Article 5

Obligations spécifiques de l'Autorité sénégalaise coopérante

L'Autorité coopérante sénégalaise:

- a) construit et entretient, ou prend toutes dispositions pour faire construire et entretenir à l'aéroport de Dakar, selon un accord qui fera l'objet d'un autre document entre cette Autorité et les autorités coopérantes, un Bâtiment des opérations de l'ETGA qui sera climatisé, comportera un réseau de distribution électrique force et lumière, un réseau de distribution d'eau, un raccordement aux égouts et au réseau téléphonique et qui sera suffisant pour répondre aux besoins en locaux de tous les Etats membres participants (855 m²).

- (b) shall arrange for the provision, in the Bloc Technique, Dakar Airport, for the duration of the Experiment, of space as follows:

Square metres

Offices for the Scientific Director and his staff and advisers 91.5 (on 4th floor)

Office space for 5 sub-programme Directors 52.0 (on 1st floor)

Scientific Analysis Center 50.0 (on 1st floor)

- (c) insofar as practicable, shall provide, or arrange for the provision of:

(i) berthing in the port of Dakar, at customary rates, for up to 20 vessels to be employed in the Experiment, it being recognized that on occasion double berthing may be necessary;

(ii) free parking space at Dakar Airport for a fleet of 13 research and transport aircraft to be employed in the Experiment, which may include the following:

7 - 4 engine turbo-prop. aircraft

2 - 4 engine propellor aircraft

1 - 4 engine jet aircraft

1 - 2 engine turbo-prop. aircraft

2 - 2 engine jet aircraft;

(iii) such amounts of open storage space and covered storage space in the vicinity of the port of Dakar and open storage space at Dakar Airport as may be required for the storage of equipment and supplies intended for use in the Experiment, these amounts not to exceed 500 square metres of open storage space and 100 square metres of covered storage space at the port and 200 square metres of open storage space at the airport;

(iv) office accommodation in the Harbour Master's Office Block for the Port Liaison Officer to be assigned by the Project Manager in accordance with the provisions of paragraph (c) of Article 6 below;

(d) shall arrange for the Regional Meteorological Center at Dakar, with the assistance of the additional staff to be furnished in accordance with the provisions of sub-paragraph (f) (iv) of this Article and paragraph (a) of Article 6 below, to supply all operational meteorological services required for the Experiment;

- b) fait en sorte que les locaux ci-après soient disponibles dans le Bloc technique, à l'aéroport de Dakar, pour la durée de l'Expérience:

Mètres carrés

Bureaux du Directeur scientifique, de ses collaborateurs et de ses conseillers	91,5 (au 4ème étage)
Bureaux des Directeurs des cinq sous-programmes	52,0 (au 1er étage)
Centre d'analyse scientifique	50,0 (au 1er étage)

- c) dans la mesure du possible, fournit ou prend toutes mesures nécessaires pour mettre à disposition:

- i) des postes d'amarrage dans le port de Dakar, aux taux habituellement pratiqués, pouvant accueillir jusqu'à 20 navires participant à l'Expérience; toutefois, il sera peut-être nécessaire de disposer parfois du double de postes d'amarrage;
- ii) des aires de stationnement gratuit à l'aéroport de Dakar pour une flotte de 13 aéronefs de recherche et de transport participant à l'Expérience, flotte qui pourra comprendre:
 - 7 aéronefs quadri-turbo-hélices
 - 2 aéronefs quadrimoteurs (hélices)
 - 1 aéronef quadriréacteur
 - 1 aéronef bi-turbo-hélices
 - 2 aéronefs biréacteurs
- iii) les aires de stockage en plein air (maximum 500 m²) et sous hangars (maximum 100 m²) à proximité du port de Dakar et les aires de stockage en plein air (maximum 200 m²) à l'aéroport de Dakar qui pourront être nécessaires pour entreposer l'équipement et les fournitures destinés à être utilisés pendant l'Expérience;
- iv) des locaux dans les bureaux de la Capitainerie du port pour l'Agent de liaison avec le port que désignera le Directeur du Projet selon les dispositions de l'alinéa c) de l'article 6;
- d) fait en sorte que le Centre météorologique régional de Dakar, assisté du personnel supplémentaire qui lui sera affecté conformément à l'alinéa f) iv) du présent article et à l'alinéa a) de l'article 6, fournisse toute l'assistance météorologique opérationnelle nécessaire à l'Expérience;

- (e) shall provide or arrange for the provision of all necessary assistance in the selection of locations for equipment and sites for antennae, the acquisition of rights of way for connecting cables and the allocation of frequencies in connexion with the establishment of the Communications Centre of the GATE Operational Control Centre (GOCC) and of any other communications facility necessary for the Experiment;
- (f) shall arrange for the provision, for the duration of the Experiment, of the following facilities and services:
 - (i) establishment of a controlled air space lying between 5° and 15°N and 23° and 30°W, approximately, with appropriate corridors reserved for commercial aircraft operations;
 - (ii) one additional air traffic controller in position in the Dakar Flight Information Centre;
 - (iii) installation and maintenance of the equipment provided for the additional air traffic controller position;
 - (iv) two technical personnel to assist in the extension of the operations of the Regional Meteorological Centre, Dakar, to meet the requirements of the Experiment;
 - (v) two offices, each about 16 square metres in area, in the new terminal building at Dakar Airport, for use by GATE aircraft ground co-ordinators.

Article 6

Specific Undertakings on the Part of the Organization

The Organization shall arrange that the other participating Member States, either jointly or individually (as may be agreed between them) and for the duration of the Experiment:

- (a) shall provide a maximum of 8 forecasters to assist in the extension of the operations of the Regional Meteorological Centre, Dakar, to meet the requirements of the Experiment and therefore consider the acceptance of 3 or 4 Senegalese engineers in a large research centre such as Miami or Bracknell for a training period of 3 to 4 months;
- (b) shall provide facilities for the participation of available Senegalese forecasting and research personnel in the operations referred to in paragraph (a) of this Article;

- e) prête ou prend les dispositions utiles pour prêter toute l'assistance requise pour choisir les emplacements destinés à l'équipement et aux antennes, pour obtenir les droits de passage nécessaires au raccordement des câbles et pour l'attribution des fréquences, lors de l'installation du Centre de télécommunications du Centre de contrôle opérationnel de l'ETGA (CCOE) et de tous autres moyens de télécommunications indispensables à la réalisation de l'Expérience;
- f) fait en sorte qu'il soit fourni pour la durée de l'Expérience les installations et les services suivants:
 - i) établissement d'un espace aérien contrôlé entre les parallèles de 5° et de 15°N et entre les méridiens de 23° et 30°W approximativement, à l'intérieur duquel seront réservés des couloirs appropriés pour le trafic aérien commercial;
 - ii) création d'un poste supplémentaire de contrôleur de la navigation aérienne au Centre d'information de vol de Dakar;
 - iii) installation et entretien de l'équipement nécessaire pour le poste supplémentaire de contrôleur de la navigation aérienne;
 - iv) les services de deux techniciens pour faire face à l'accroissement du volume des activités du Centre météorologique régional de Dakar en vue de répondre aux besoins de l'Expérience;
 - v) deux bureaux, chacun d'une superficie de 16 m² environ, dans l'aérogare de Dakar, destinés aux coordonnateurs au sol pour les aéronefs de l'ETGA.

Article 6

Obligations spécifiques de la part de l'Organisation

L'Organisation prend toutes mesures utiles pour que tous les autres Etats Membres participants, soit conjointement, soit séparément (selon qu'ils en auront convenu d'un commun accord) et pour la durée de l'Expérience:

- a) fournissent les services de 8 prévisionnistes au maximum pour faire face à l'accroissement du volume des activités du Centre météorologique régional de Dakar en vue de répondre aux besoins de l'Expérience, et pour ce faire, envisage d'accueillir dans un centre d'importance mondiale tel que Miami ou Bracknell pour une période de 3 à 4 mois, 3 ou 4 ingénieurs sénégalais;
- b) donnent à des prévisionnistes et à des chercheurs sénégalais les moyens de participer aux activités mentionnées à l'alinéa a) du présent article;

- (c) shall arrange for the Project Manager to designate a Port Liaison Officer to collaborate with the Dakar Port Authorities in providing support for the Experiment;
- (d) shall provide the additional transmitting equipment (transmitters, dipole antennae) and receivers required for the additional air traffic control position referred to in sub-paragraph (f) (iii) of Article 5 above, together with the necessary spare parts;
- (e) shall provide and install the equipment and furnish the operators and maintenance staff required for the Communications Centre of the GOCC;
- (f) except as otherwise provided above or as may be otherwise agreed by the parties concerned at some future date, shall provide, or arrange for the provision of, all ships and aircraft, all technical equipment and supplies and all personnel required for the conduct of the Experiment.

Article 7

Term

This Protocol of Execution shall enter into force upon signature of both parties and shall be coterminous with the Agreement on the GARP Atlantic Tropical Experiment (GATE) between the World Meteorological Organization, the Government of the Republic of Senegal and other Member States participating in the Experiment.

This Protocol shall enter into force for other participating Member States on the date of notification of their acceptance thereof, in accordance with section 17 (a) of the above-mentioned basic Agreement.

(sd.) DIARAF DIOUF
(Diaraf Diouf)

The Minister for public works, town planning and transport.

(sd.) D. A. DAVIES
For the Secretariat of the World Meteorological Organization,

28 December 1973

- c) prennent toutes dispositions utiles pour que le Directeur du Projet désigne un Agent de liaison avec le port, chargé de collaborer avec les autorités portuaires de Dakar;
- d) fournissent l'équipement de transmission supplémentaire (émetteurs, doublets) et les récepteurs nécessaires pour le poste supplémentaire de contrôleur de la navigation aérienne prévu à l'alinéa f) iii) de l'article 5, ainsi que les pièces de rechange requises;
- e) fournissent et installent l'équipement nécessaire au Centre de télécommunications du CCOE ainsi que les services des opérateurs et du personnel d'entretien correspondant;
- f) sauf disposition contraire figurant dans les paragraphes qui précèdent et à moins que les parties intéressées en décident autrement à une date ultérieure, fournissent, ou prennent toutes dispositions utiles pour fournir tous les navires et tous les aéronefs, tout l'équipement technique et toutes les fournitures, ainsi que tout le personnel requis pour la conduite de l'Expérience.

Article 7

Durée

Le présent Protocole d'exécution entre en vigueur à la date de la signature par les parties et prend fin en même temps que l'Accord relatif à l'Expérience tropicale du GARP dans l'Atlantique (ETGA) entre l'Organisation météorologique mondiale, le Gouvernement de la République du Sénégal et les autres Etats Membres participant à l'Expérience.

Le présent Protocole entre en vigueur, pour les autres Etats Membres participant à l'Expérience, à la date de la notification de leur acceptation, conformément aux dispositions de l'Article 17 a) de l'Accord de base mentionné ci-dessus.

(s.) DIARAF DIOUF
(Diaraf Diouf)

Le Ministre des Travaux Publics, de l'Urbanisme et des Transports.

(s.) D. A. DAVIES
Pour l'Organisation météorologique mondiale,

28 décembre 1973

Uitgegeven de derde oktober 1974.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. M. DEN UYL.*